



**ТЕЛЕКАНАЛ «СЕСТРОРЕЦК-ТВ»  
ПРОГРАММА «НАСТОЯЩЕЕ ПРОШЛОЕ»  
ВЕДУЩАЯ - АЛЛА ДРУЖИНИНА**

лой статус и возобновили богослужения, которые продолжались до 44-го года. Потом – советская власть и снова кинотеатр...  
Обратимся к основателю сайта [terijoki.spb.ru](http://terijoki.spb.ru) Александру Браву.

**Александр Браво:** Я живу в Зеленогорске с 1964 года, приехал сюда с родителями, когда мне было всего 5 лет, и для меня это здание,

мест надо знать, пришло уже в конце 90-х годов, и это было связано с тем, что мы с братом и друзьями начали заниматься зеленогорским сайтом. Мы начали заниматься сайтом нашего города и поняли, что историю его мы совсем не знаем, кто здесь жил, когда... Вот тогда стали интересоваться.

**Алла Дружинина:** Кому первому пришла в голову идея восстановить

община, большую заинтересованность проявляли финны, которые сюда приезжали и, насколько я понимаю, основные средства на восстановление кирхи были собраны именно финской общиной. И, конечно, местные власти помогали. Может, не материально, но препятствий каких-то не было, и процесс этот шел. Кирху передали общине в начале 90-х годов, тогда и

**Пастор Дмитрий Галахов,  
настоятель церкви «Кирха  
Преображения Господня»**

каждом богослужении исповедуется и в лютеранской церкви. Как все мы знаем, христианская церковь раскололась – произошел раскол на католиков и православных, через какое-то время произошел раскол на католиков и протестантов, первые из которых – лютеране. И здесь возникают некоторые сложности, если мы говорим об особенностях или привлекательности того или иного вероисповедания. Как известно, у каждого свой путь, каждый приходит к Богу самостоятельно, это очень личный вопрос, я бы даже сказал – интимный. Наверное, одним из первых моментов, о которых говорит лютеранство – это именно личные отношения. Верить за вас никто не может. Я не могу за вас верить, ваши родные и близкие не могут за вас верить, вы сами определяетесь, во что и как вы верите. В сущности, даже атеисты верят – в то, что Бога нет. Но вернемся к лютеранству – понятие веры является центральным вопросом лютеранской церкви. В Писании говорится, что Бог смотрит не на лицо, а на сердце человеческое. Для Бога не важно, ни во что ты одет, как красиво ты поступаешь, насколько ты обеспечен. Для Бога гораздо важнее – что у тебя внутри. В Скандинавии – одна церковь, но их может быть и две, и три, и пять – как в Америке или в России. Причем, в каждой церкви свои традиции. И здесь важно выделить основные образующие традиции лютеранства. Немецкая традиция и скандинавская традиция. Если говорить о немцах – помните, у Тютчева: «Я лютеран люблю богослуженье, сих голых стен, сей храмины пустой» – вот это о немецкой традиции. Если говорить о скандинавской традиции, то здесь богослужения более насыщенные, более пышные. В Скандинавии реформация произошла достаточно мягко, отсюда – многие католические традиции, как и в англиканской церкви, сохранились.

Точной даты рождения Зеленогорска мы не знаем. Первое упоминание о рыбацком поселке Терийоки относится к 1548 году. Речка Черная, что находится под Зеленогорском, была когда-то частью водной магистрали викингов – древних мореплавателей, славившихся своей воинственностью и неимоверной жестокостью, которую часто ощущали на себе местные жители. Много раз жители этих мест становились подданными разных государств – целые века эти земли были настоящим яблоком раздора между Швецией, Россией и Финляндией.

Даже в двадцатом веке трижды переходил Терийоки-Зеленогорск от Финляндии к России, опять к Финляндии и снова к России.

Судьба приграничного города отразилась и в архитектуре. В небольшом количестве сохранились финские постройки, основную часть города составляют здания советского периода. Конечно, есть и много новостроек. Нам интересна история.

Кто-то назвал архитектуру застывшей музыкой. Какую же мелодию хранит это здание? Войдем и прислушаемся...

20-го февраля 1905-го года на церковном собрании Терийокского прихода было решено заключить заем в 100 000 марок для постройки церкви. Строительство было начато в 1907 году. Автором проекта стал финский архитектор Йозеф Штейнбек, построивший еще несколько зданий на Карельском перешейке.

Здание кирхи является примером так называемого «национального романтизма» в архитектуре Финляндии. Строительство кирхи было завершено в 1908 г. Церковный алтарь украшала картина художника Илмари Лауниса «Снятие Спасителя со креста». 12-регистровый орган для кирхи был заказан в Германии.

Такие скупые исторические справки – но за ними звучит лирическая мелодия, тихая и прекрасная.

Прошло всего тридцать лет, и Кирха Преображения Господня, как и недавние земли, испытала на себе все горести Зимней войны между СССР и Финляндией. Здание, конечно, пострадало, но значительных разрушений, судя по фотографиям тех лет, не имела.

Однако на этом испытания не закончились – началась Вторая Мировая война. Кирха в Зеленогорске в это время была частично разрушена, а в уцелевшем здании в начале 41-го года был организован кинотеатр «Победа».

Недолго суждено было просуществовать этому кинотеатру. Всего через несколько месяцев Терийоки снова заняли финны, вернули лютеранской кирхе бы-

в первую очередь – кинотеатр «Победа». Никто нам не рассказывал, что это кирха, многие этого и не знали. Мы ходили сюда на мультики. В то время, когда я пошел



**Александр Браво,  
основатель сайта  
[terijoki.spb.ru](http://terijoki.spb.ru)**

в школу, на том месте, где, как потом выяснилось, находится воинское кладбище, стоял памятник Ленину – гипсовый, который сняли только в 69 году, когда поставили большой памятник Ленину у школы. Меня там в пионеры принимали. Поэтому у меня воспоминания никак не связанные с религией, церковью. Вообще такое впечатление, что мы тогда были как марсиане, переброшенные на другую планету, как будто истории до этого не было, жизнь началась с нуля.

**Алла Дружинина:** Приходил ли сюда в те годы кто-то из прежних прихожан? Может быть, Вы кого-то видели?

**Александр Браво:** В силу возраста я не замечал, кто сюда приходил. Скорее всего, приезжали финны. Понимаете, ведь здесь все население – приезжие, здесь коренного населения российского не было. Все жившие здесь финны были эвакуированы во время Зимней войны.

**Алла Дружинина:** Когда вы заинтересовались историей?

**Александр Браво:** Я, к сожалению, заинтересовался очень поздно. Понимание того, что историю родных



кирху, восстановить приход? Что это му предшествовало?

**Александр Браво:** В начале 90-х годов здесь появилась небольшая



начался процесс ее восстановления. Изменилось, конечно, очень многое. Если в 70-х, 80-х годах в моем окружении никто ничего не знал, не интересовался, то в 90-х – начали понимать, что историю надо знать. Одним



**Йозеф Штейнбек,  
архитектор  
здания кирхи**

из первых был Евгений Балашов, который собирал много информации.

Потом, когда в 1998-м году началось активное восстановление кирхи, ситуация совершенно изменилась, и сейчас практически любого жи-

теля Зеленогорска спросите – и он скажет, что это не кинотеатр «Победа», про который все уже забыли, а кирха!

Реставрация лютеранского прихода началась только лишь в 90-х годах прошлого века, когда здание кирхи было передано в ведение духовенства. Большую помощь в реализации этого проекта оказала Финляндия. Сегодня это приход Евангелической лютеранской церкви Ингрии.

Чем отличается лютеранская церковь от всех остальных? Ведь Бог один? Послушаем настоятеля церкви «Кирха Преображения Господня» Дмитрия Галахова.

**Пастор Дмитрий Галахов:** В сущности, Бог, действительно, один. Особенно в контексте христианской церкви. Мы говорим о Христе. Символ веры, который исповедуется в православной церкви, также на





**ТЕЛЕКАНАЛ «СЕСТРОРЕЦК ТВ»  
ПРОГРАММА «НАСТОЯЩЕЕ ПРОШЛОЕ»  
ВЕДУЩАЯ - АЛЛА ДРУЖИНИНА**



А потом уж ее, видимо, разобрали, приспособившая церковь под кинотеатр и устраняя всю религиозную составляющую. И окна, и двери были заложены кирпичом. Вход в кинотеатр был с другой стороны, а со стороны теперешнего основного входа висели афиши.

**Алла Дружинина:** Но акусти-

приезжают очень часто. Они принимали участие в реконструкции не только внешнего вида, но и интерьера, потому что долгое время оставался интерьер советского кинотеатра с фанерными стульями.

К сожалению, все меньше и меньше остается тех людей, которые здесь жили, но приезжают

никакой вражды. Со стороны финнов, которые приезжают, нет отношения к этим местам, как к оккупированной территории. Все-таки это прошло, на-верное.

Мне кажется, что невозможно жить, не зная, что здесь было раньше, какие люди здесь

форму креста, а на одной их проросших веточек сидит птичка. На открытии памятника были ветераны военных действий с обеих сторон, и с российской и с финской. Были солдаты в исторической

Сегодня мы продолжим рассказ о Зеленогорской кирхе. Чистая, светлая, устремленная ввысь, к небу, к Богу, она – как совершенное музыкальное произведение, звучащее уже более ста лет. Мы попросили рассказать о ней Алескандра Браво – создателя интернет-сайта [www.terijoki.spb.ru](http://www.terijoki.spb.ru).

# ЗЕЛЕНОГОРСКАЯ КИРХА. ЧАСТЬ ВТОРАЯ.



их потомки. В Финляндии есть общество «Терийоки», в котором собираются люди, интересующиеся историей и озабоченные тем, чтобы их дети и внуки тоже интересовались – поэтому несколько раз в год они приезжают. Приезжают и просто так, и на День Города Зеленогорска, на Рождество, обязательно – на Пасху. Они очень доброжелательные и очень активные.



Г. Терйоки. Новый кинотеатр «Победа»  
Фото Д. Трахтенберг

**Александр Браво:** Есть очень большое количество довоенных финских фотографий. Финны очень бережно их хранят, и, благодаря им, внешний вид довоенной кирхи очень хорошо известен. Есть фотографии, которые попали ко мне очень сложными путями. Они были сделаны военнослужащими, которые служили здесь, в Терийоки, в 1939 – 1940 годах. Есть фотографии, которые были сделаны еще тогда, когда колокольня была цела. Одно время считалось, что эта колокольня была разрушена во время Зимней войны. На самом деле это не совсем так. Есть фотографии 1940-го года, на которых видно, что колокольня лишь немного повреждена и вполне восстановима.

**Алла Дружинина:** А в советское время ее уже не существовало?

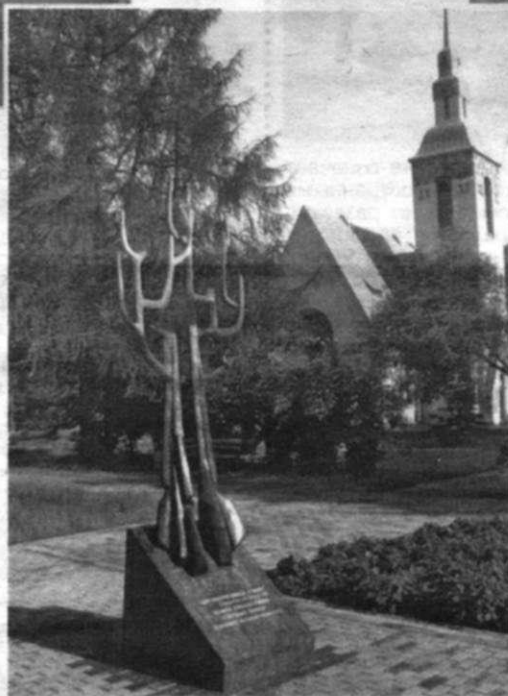
**Александр Браво:** В том-то и дело. На фото видны незначительные повреждения, точечные, от осколков снарядов, но она была целая, с куполом, со всем...

ка в помещении церкви, несмотря на заложенные окна и двери, наверное, сохранилась?

**Александр Браво:** Да, конечно, акустика сохранилась. Интересно, что над экраном была пятиконечная звезда, и нам казалось, что это подтверждение того, что здание советское. Немного смущало, что ее нижние лучики немножко длиннее. А потом, когда провели реконструкцию, ее оставили. Я у пастора спрашивал, зачем оставили этот символ советской власти, и пастор мне объяснил, что это не пятиконечная советская звезда, а рождественская вифлеемская звезда, и она была здесь с самого начала, и здесь ее законное место.

**Алла Дружинина:** Приезжают ли сюда финны, потомки тех, кто здесь жил? Как часто приезжают, что говорят?

**Александр Браво:** Финны



**Алла Дружинина:** Можно ли сказать, что происходит слияние двух культур – финской и российской?

**Александр Браво:** Я думаю, что да. Во-первых, отношения складываются очень хорошие, нет

жили, какая история здесь... А история очень драматическая, интересная. И как жить в отрыве от истории, я сейчас себе не представляю.

Памятник примирения советско-финляндский в Зеленогорске появился в 2002 году. Он сделан по проекту известного скульптора Арсена Аветисяна.

Это очень важный для Зеленогорска памятник, поскольку через город дважды прошла война. Сначала финская, Зимняя война, а потом Великая Отечественная, которая для Финляндии закончилась в 1944-м, а для Советского Союза - в 1945-м году. Отношения между Советским Союзом и Финляндией были омрачены этими войнами, и этот памятник особенно много значит именно для ветеранов тех войн. Если внимательно присмотреться, то мы увидим две винтовки, из которых прорастают деревья, которые на просвет имеют

форме тех времен.

Когда финны приезжают, они всегда возлагают к памятнику венки.

Мы же соседи, и невозможно жить все время в состоянии вражды. И это верно для обеих сторон. Прошло время, каждая сторона извлекла какие-то уроки из истории и, конечно, война не должна повториться. Это важно для всех. Памятник, на мой взгляд, удачный. Во-первых, место удачное найдено: рядом с кирхой. Во-вторых, здесь находилось финское военное кладбище, где были похоронены погибшие во время военных действий.

Место для кирхи и памятника и вправду замечательное. По праву этот парк считается одним из красивейших уголков Зеленогорска. В следующей передаче мы расскажем о том, чем сегодня живет это здание, как проводится в нем богослужения, но не только они - кирха живет насыщенной музыкальной жизнью. И так...

*Продолжение следует...*





## ТЕЛЕКАНАЛ «СЕСТРОРЕЦК ТВ» ПРОГРАММА «НАСТОЯЩЕЕ ПРОШЛОЕ» ВЕДУЩАЯ - АЛЛА ДРУЖИНИНА



была директором института Финляндии.

Разговорившись с ней однажды о Зеленогорске и музыкальном фестивале, мы пришли к выводу, что здесь уникальное российско-финское пространство, здесь столько всего происходило - и с нашей, и с финской стороны. Для финнов, наверное, это ностальгия, потому что здесь финские кладбища, места, где жили их предки, для нас это - серебряный век... И мы сделали этот фестиваль.

Мы не знали, как его назвать. Как-то ночью, про-

Пастор Зеленогорской Кирхи отец Дмитрий Галахов рассказал нам много интересного об этом здании.

Отец Дмитрий: Лютеранские церкви - это пространство, предназначенное для богослужения, но любой город всегда начинал строиться с храма. В центре стояла церковь, а вокруг все остальные значимые помещения - то есть, церковь всегда являла собой центр городской жизни. Об это мало известно, но многие городские собрания проходили в храме. Иногда даже бывало, что в храмовых помещениях проходили суды. И это повлияло на характер развития лютеранских церквей, что мы видим в Зеленогорской кирхе и сегодня: концерты, которые проходят здесь, естественны именно потому, что, в отличие от православной церкви, у здесь вполне допустима светская музыка.

Зеленогорская кирха - очень маленькая, при этом она находится в центре города, который является одним из немногих, что может похвастаться колоссальным количеством туристов. Количество посетителей церкви, да и населения города, в несколько раз возрастает летом по сравнению с зимой.

С 2004 года по настоящее время в летние месяцы, в июле и августе по воскресным дням здесь проходит ежегодный музыкальный фестиваль «Лето в Терийоки». Кроме того, здесь проходят концерты в рамках фестиваля «В сторону Выборга». Вот что рассказывает о них заслуженный артист России, пианист Алексей Гориболь.

Алексей Гориболь: Так сложилось, что я познакомился и подружился с Еленой Мирони, очень известной в Финляндии деятельницей и подвижницей культуры. Сейчас она культурный атташе в посольстве Финляндии в Москве, а тогда она

снулшись, я вспомнил, что есть два любимых мною произведения: это роман «В сторону Свана» Марселя Пруста и пьеса для рояля Леонида Десятникова, которая называется «В

сторону Лебеда» и обыгрывает роман и знаменитую «Лебедь» Сен-Санса. И тут я понял, что фестиваль должен называться «В сторону Выборга»! Он дол-

жен начинаться в Петербурге (а мы начинали в Сестрорецке - там, где проходила граница между Россией и Финляндией), продолжиться в Репино, потом в Комарово, потом Зеленогорск (Терийоки), затем Райвола (Рожино), позже Каннельярви и - Выборг.

Когда мы провели первый фестиваль, финская сторона сказала: «Но ведь «В сторону Выборга» - это и из Хельсинки тоже! Первый и второй фестива-

и здесь проводилось очень много концертов.

Я никогда не видел такого столпотворения, которое случилось в прошлом году, когда мы объявили концерт очень странного сочетания: Бах, Бетховен, Шуберт, Пьяццолла... Вы не представляете, что творилось!.. Машину припарковать здесь было негде: приехали консулы, пришли дачники, отдыхающие из санаториев. Очередь стояла огромная, чтобы попасть, чтобы купить входной билет. Пришли именно на фестиваль! Пришли на имена тех, кто играл.

Церковь - это всегда большое пространство, это возможность вместить много людей, это акустика, традиции, соборность, это особое отношение людей, входящих в Храм. У них особенный настрой. Хотя, конечно, любой человек, приходящий на концерт, как-то внутренне собирается, но здесь особый случай, это - Божественное место. И все это привело нас к мысли, что нужно проводить концерты именно здесь.

Кроме того: поскольку это лютеранская церковь - она свободная церковь, она не подавляет человека своим роскошеством и благолепием, а поднимает его. Мне нравятся лютеранские церкви тем, что в них нет пышного декора, ты «напрямую с Богом находишься», и тебя ничто не отвлекает, здесь можно музицировать. В Финляндии в каждой церкви стоит рояль. Здесь, в кирхе, стоит пианино, а я мечтаю о том, что

когда-нибудь здесь появится рояль. Тогда качество и профессионализм концертов неизменно возрастет.

Уже 105 лет тебе, удивительная кирха! После всех испытаний, выпавших на твою долю, не померкла красота, звучит твоя волшебная музыка, сплетениями мелодий звучат финская и русская, шведская и немецкая речь, сюда приезжают потомки тех, кто строил тебя когда-то на финской земле, сюда приходят нынешние соотечественники - россияне. И всех ты встречаешь... нет, не бравурным маршем, а чистой и высокой музыкой любви, мягкой лирической музыкой надежды и величественной музыкой веры!

# ЗЕЛЕНОГОРСКАЯ КИРХА. ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.



АЛЕКСЕЙ ГОРИБОЛЬ



ДМИТРИЙ ГАЛАХОВ



ли были скромными, но потом... На третьем, четвертом у нас было по двадцать программ в Зеленогорске, где одной из основных наших площадок является Зеленогорская кирха,